

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 16:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I odziałem cię we wzorzystą szatę, i obułem w (miękką) skórę, i zawinąłem bisiorem,* i okryłem kosztowną szatą.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Odziałem cię we wzorzystą szatę, obułem w miękkie skórzane sandały, owinałem bisiorem i okryłem kosztowną szatą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Następnie przyodziałem cię szatą haftowaną, włożyłem ci buty z kosztownej skóry, opasałem bisiorem i okryłem cię jedwabiem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nadto przyodziałem cię szatą haftowaną, i obułem cię w kosztowne trzewiki, i opasałem cię bisiorem, a przyodziałem cię szatą jedwabną;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I ubrałem cię w różnej farby szaty, i obułem cię w modre obuwie, i opasałem cię bisiorem, i przyodziałem cię subtelnym odzieniem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie przyodziałem cię wyszywaną szatą, obułem cię w trzewiki z miękkiej skórki, opasałem bisiorem i okryłem cię jedwabiem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem przyodziałem cię szatą haftowaną, nałożyłem ci sandały z miękkiej skórki, dałem ci zawój z kosztownego płótna i jedwabną zasłonę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ubrałem cię we wzorzystą szatę, nałożyłem ci sandały z najlepszej skóry, opasałem cię bisiorem i okryłem jedwabiem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ubrałem cię w ozdobną szatę, nałożyłem ci sandały z najlepszej skóry, opasałem cię bisiorem i okryłem jedwabiem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ubrałem cię we wzorzystą szatę, nałożyłem ci sandały z najlepszej skóry, opasałem cię bisiorem i okryłem cię jedwabiem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і Я тебе зодягнув різнобарвним (одягом) і Я тебе обував синім сукном і Я тебе підперезав кармазином і Я тебе одягнув вишуканим полотном
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przybrałem cię we wzorzyste tkaniny, obułem borsuczą skórą, opasałem bisiorem oraz okryłem cię jedwabiem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I przyodziałem cię haftowaną szatą, i obułem cię w foczą skórę, i owinałem cię delikatnym lnem, i okryłem cię kosztownym materiałem.

¹⁾ bisiorem, שִׁשׁ .

²⁾ kosztowną szatą, יָשָׁר , być może chodzi o jedwab, <x>330 16:10</x>L.